

# CONTENTS

## I. ARTICLES

UTE K. BOONEN (Duisburg), SABINE JENTGES (Nijmegen), TINA KONRAD (Duisburg): Lehrmaterialangebot für den schulischen Nachbarsprachenunterricht. Ein deutsch-niederländischer Vergleich .....	7
PAULA BUDZYŃSKA (Toruń): How authentic is language included in English and German language textbooks for primary education in Poland? A case study ...	27
RAQUEL MATEO GONZÁLEZ (Sewilla): Kulturelle Barrieren in der deutsch-spanischen Geschäftskommunikation .....	41
MARIUSZ JAKOSZ (Katowice): Zum Einfluss affektiver Faktoren auf den frühen Fremdspracherwerb im Elementarbereich durch den narrativen Ansatz .....	51
KRZYSZTOF KOTUŁA (Lublin): Le doublage comme un moyen de travailler sur la prononciation française : théorie et pratique .....	69
KSENIA KUZMINYKH (Göttingen): Jugendliterarische Werke im interkulturellen, medienintegrativen Literaturnterricht .....	85
IWONA LEGUTKO-MARSZAŁEK (Gdańsk): Abhängigkeitsrelation zwischen Überset- zungsqualität und Organisation von mentalen Lexika .....	105
MAGDALENA PIEKLARZ-THIEN (Olsztyn): Von der disziplinären Abhängigkeit zum gleichberechtigten Miteinander? Eine Diskussion über das sensible Verhältnis von Sprachwissenschaft und Sprachdidaktik am Beispiel der Germanistischen Linguistik und der DaF-Didaktik .....	117
MACIEJ SMUK (Warszawa): Compétence de savoir-être dans l'apprentissage des langues. Redéfinitions, applications, défis .....	133
MARIAN SZCZODROWSKI (Gdańsk): Zur Kommunikationsleistung des Fremd- sprachenlerner .....	147
EVA TESHAJEV SUNDERLAND, HANKA BŁASZKOWSKA (Poznań): Fehler als Lernquelle – Übersetzung in die Fremdsprache als Mittel zum Erwerb der fremdsprachlich- übersetzerischen Kompetenz im universitären Übersetzungsunterricht .....	159
ELIZABETH WOODWARD-SMITH, HADRIAN A. LANKIEWICZ, ANNA SZCZEPANIAK-KOZAK (Poznań): Translation didactics: A proposal for teaching consecutive inter- preting .....	179

## II. BOOK REVIEWS

- ELŻBIETA DZIUREWICZ (Poznań): Jürgen Ehrenmüller. *Die Würfel sind gefallen! Belegsammlung und Analysen zur Metaphorik des Spiels in der deutschen Gegenwartssprache*. Graz: Grazer Universitätsverlag. 2014, 357 S. .... 193
- JOANNA KIC-DRGAS (Poznań): Muñoz-Luna Rosa, Taillefer Lidia (eds.). *Integrating information and Communication Technologies in English for Specific Purposes*. Cham: Springer. 2017, 211 pp. .... 195
- JAROSŁAW KRAJKA (Lublin): Bridging technology and pedagogy in a global perspective – review of Michael Carrier, Ryan M. Damerow, Kathleen M. Bailey (eds.). *Digital Language Learning and Teaching. Research, Theory and Practice*. Global Research on Teaching and Learning English Series, Volume 4. New York and London: Routledge. 2017, pp. 264. .... 198
- HADRIAN A. LANKIEWICZ (Gdańsk): Emilia Wąsikiewicz-Firlej. *On (de)constructing corporate identity: An ecological approach*. Poznań: Wydawnictwo UAM. 2017, 419 pp. .... 201
- MAGDALENA PIEKLARZ-THIEN (Olsztyn): Andrzej Kątny (Hrsg.). *Kontrastive Linguistik und Interkulturelle Kommunikation. Sprach- und Kulturkontakte*. *Studia Germanica Gedanensia* 37. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. 2017, S. 242. .... 205

## III. BERICHT

- TOMASZ KLAPCZAREK (Poznań): Bericht über die Internationale *Tagung Fachsprachen in der Didaktik und Translatorik: Theorie und Praxis*. Poznań 17.-18.11.17 ..... 207